|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ACORD ÎNTRE REPUBLICA MOLDOVA ŞI REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA PRIVIND SECURITATEA SOCIALĂ**  **ABKOMMEN ZWISCHEN DER REPUBLIK MOLDAU UND DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND ÜBER SOZIALE SICHERHEIT** | | **MD/DE 101** | |  |
|  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **Certificat cu privire la aplicarea legislaţia Republicii Moldova în caz de activitate de muncă în Republica Federală Germania**1)  Articolele 7 şi 9 ale Acordului | ***Bescheinigung über die Anwendung der Rechtsvorschriften der Republik Moldau bei Beschäftigung in der Bundesrepublik Deutschland****1)*  *Artikel 7 und 9 des Abkommens* | | | |
|  |  | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | Persoană angajată/*Arbeitnehmer* Persoană care desfăşoară o activitate de muncă independentă/  *Selbstständiger* | |
| Nume/*Name:* | | Prenume/*Vorname:* |
| Data naşterii/*Geburtsdatum:*  Numărul de identificare din Republica Moldova/*Personenkennziffer in der Republik Moldau:*  Codul personal de asigurări sociale din Republica Moldova/ *Sozialversicherungsnummer in der Republik Moldau:* | | |
| Adresa/*Anschrift*: | | |

|  |  |
| --- | --- |
| 2 | Angajatorul din Republica Moldova/*Arbeitgeber in der Republik Moldau* |
| Denumirea întreprinderii/*Bezeichnung:*  Adresa/*Anschrift:* | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 3 | Persoana desemnată la rubrica 1 pentru perioada | *3.* | *Die in Feld 1 genannte Person wird für die Zeit* |
| de la/ *vom*: pînă la / *bis:* | | | |
|  | va fi detaşată în Republica Federală Germania la angajatorul denumit la rubrica 4 respectiv la locul de angajare denumit la rubrica 4.  va exercita în Republica Federală Germania o activitate la angajatorul denumit la rubrica 4 respectiv la locul de angajare denumit la rubrica 4 / va exercita o activitate independentă. |  | *zu dem in Feld 4 genannten Unternehmen bzw. der in Feld 4 genannten Beschäftigungsstelle in die Bundesrepublik Deutschland entsandt.*  *bei dem in Feld 4 genannten Unternehmen bzw. der in Feld 4 genannten Beschäftigungsstelle in der Bundesrepublik Deutschland beschäftigt/ selbstständig erwerbstätig sein.* |
| 4 | Denumirea întreprinderii, respectiv a locului de angajare în Republica Federală Germania/ *Unternehmen bzw. Beschäftigungsstelle in der Bundesrepublik Deutschland* | | |
| Denumirea întreprinderii/Bezeichnung:  ………………………………………………………………..………………………………………………………….…………………………….…………  Adresa/*Anschrift:* | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 5. | În cazul persoanei desemnate la rubrica 1 este aplicabilă legislaţia Republicii Moldova cu privire la securitatea socială 2) | *5.* | *Für die in Feld 1 genannte Person gelten die Rechtsvorschriften der Republik Moldau über Soziale Sicherheit 2)* | |
| de la/ *vom*: pînă la / *bis:* | | | | |
|  | conform |  | *gemäß* | |
|  | articolului 7 al Acordului pentru o perioadă maximă de 24 de luni. 4)  articolului 9 al Acordului. |  | *Artikel 7 des Abkommens für längstens 24 Monate. 4)*  *Artikel 9 des Abkommens.* | |
| 6 | Instituţia competentă în Republica Moldova/*Träger in der Republik Moldau* | | | |
| Denumirea/*Bezeichnung*: | | | | |
| Adresa/*Anschrift*: | | | | |
| Ştampila/*Stempel* | | | | Data/*Datum:* |
|  | | | |  |
| Semnătura/*Unterschrift* |
| …………………………………….……………………………... |

|  |  |
| --- | --- |
| a se marca în felul următor   1. Prezentul certificat se eliberează la cerere de cătreCasaNaţională de Asigurări Sociale. | *Zutreffendes bitte so  kennzeichnen.*   1. *Diese Bescheinigung wird auf Antrag von der Nationalen Versicherungskasse ausgestellt.* |
| 1. Legislaţia privind pensiile pentru limităde vârstă, pensiile de urmaş, pensiile de dizabilitate cauzată de boli obişnuite şi pensiile şi indemnizaţiile de dizabilitate cauzată de accidente de muncă sau boli profesionale (articolul 2 alineatul (1) punctul 2 al Acordului) se aplică privind această activitate în acelaşi mod ca şi cum activitatea s-ar desfăşura în Republica Moldova. Legislaţia Republicii Federale Germania privind asigurarea de sănătate şi de îngrijire, precum şi cea privind măsurile active de promovare a muncii (asigurarea de şomaj) nu se aplică conform punctului7 litera b) al Protocolului final la Acord. | 1. *Die Rechtsvorschriften über Alters- und Hinterbliebenenrenten, Invaliditätsrenten wegen gewöhnlicher Krankheiten undInvaliditätsrenten und –zuschüsse wegen Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten (Artikel 2 Absatz 1 Nummer 2 des Abkommens) gelten hinsichtlich dieser Beschäftigung so, als ob die Erwerbstätigkeit in der Republik Moldau ausgeübt würde. Die Rechtsvorschriften der Bundesrepublik Deutschland über die Kranken- und Pflegeversicherung sowie die Arbeitsförderung (Arbeitslosenversicherung)gelten gemäß Ziffer 7 Buchstabe b des Schlussprotokolls zum Abkommen insoweit nicht.* |
| 1. Se va completa întotdeauna perioada de valabilitate a certificatului. | 1. *Der Gültigkeitszeitraum der Bescheinigung ist immer einzutragen.* |
| 1. În cazul persoanelor, care la data intrării în vigoare a Acordului sunt deja detaşate în Republica Federală Germania, perioada de maxim 24 de luni începe să curgă de la data intrării în vigoare a Acordului (punctul8 litera d) al Protocolului final la Acord).  Dacă o detaşare în Republica Federală Germania depăşeşte perioada de 24 de luni, pentru perioada ulterioară poate fi prevăzută aplicarea în continuare a legislaţiei Republicii Moldova cu privire la securitatea socială pe baza convenirii unei excepţii (articolul 9 al Acordului). În acest sens urmează a fi depusă o cerere comună a angajatorului şi a persoanei angajate sau o cerere a unei persoane care desfăşoară o activitate de muncă independentă. Cererea va fi depusă la Casa Naţională de Asigurări Sociale la adresa str. Gheorghe Tudor 3, MD-2028, mun. Chisinău.Informaţia despre procedura de depunere a cererii poate fi accesată la [www.cnas.gov.md](http://www.cnas.gov.md). | 1. *Für Personen, die am Tag des Inkrafttretens des Abkommens bereits in die BundesrepublikDeutschland entsandt sind, beginnt der Entsendezeitraum von maximal 24 Monaten mit dem Tag des Inkrafttretens des Abkommens (Ziffer 8 Buchstabe d des Schlussprotokolls zum Abkommen).  Geht eine Entsendung in die Bundesrepublik Deutschland über 24 Monate hinaus, kann für den darüber hinausgehenden Zeitraum die weitere Anwendung der Rechtsvorschriften der Republik Moldau über Soziale Sicherheit auf der Grundlage einer Ausnahmevereinbarung (Artikel 9 des Abkommens) in Betracht kommen. Hierfür ist ein gemeinsamer Antrag des Arbeitgebers und des Arbeitnehmers oder ein Antrag des Selbstständigen erforderlich. Der Antrag ist bei der Nationalen Sozialversicherungskasse zu stellen.Die Anschrift lautet: Gheorghe Tudor 3, MD-2028, mun. Chisinău. Weitere Informationen zum Antragsverfahren erhalten Sie unter* [*www.cnas.gov.md*](http://www.cnas.gov.md) *.* |

|  |  |
| --- | --- |
|  | MD/DE 101 |